

Zuständigkeit des Wahlausschusses

Der Wahlausschuss, der nach Regel 4 der Regeln für Wahlen zum Rat vom Rat eingesetzt wird, hat bei der ordentlichen Wahl zum Rat, für die er eingesetzt worden ist, den korrekten Ablauf der Wahlen sicherzustellen, d.h. die Einhaltung der anzuwendenden Vorschriften, das Öffnen der Umschläge und das Auszählen der Stimmen zu überwachen, in Zweifelsfällen zu entscheiden, Losentscheidungen zu treffen wann immer es die Regeln für Wahlen zum Rat erfordern, und über die Wahl dem Präsidenten des Rats schriftlich zu berichten.

Der Wahlausschuss hat insbesondere:

1. vor jeder Wahl die Einhaltung der Vorschriften bezüglich der Wahlbezirke und der Wählerschaft, der Wahlberechtigten und der Anzahl der zu wählenden Ratsmitglieder sicherzustellen (Regeln 2 und 3 der Regeln für Wahlen zum Rat);
2. die vorläufigen und die endgültigen Listen der Kandidaten gemäß Regel 7 der Regeln für Wahlen zum Rat aufzustellen und dabei zu prüfen, ob die vorgeschlagenen Kandidaten
 - a) Institutsmitglieder sind (Art. 5 der Vorschriften über die Errichtung, Art. 1 der Geschäftsordnung) und
 - b) rechtzeitig und ordnungsgemäß vorgeschlagen wurden;
3. sich vor dem Versand der Unterlagen für die Briefwahl resp. vor der Zugänglichmachung von elektronischen Wahlunterlagen für die Internetwahl zu vergewissern, dass diese korrekt sind, insbesondere, dass die jeweiligen Stimmzettel oder ihre elektronische Form mit den endgültigen Kandidatenlisten eines jeweiligen Wahlbezirks und einer jeweiligen Wählerschaft übereinstimmen und die Gesamtzahl der zu wählenden ordentlichen und stellvertretenden Ratsmitglieder des betreffenden Wahlbezirks bzw. der betreffenden Wählerschaft angeben, entsprechend Art. 7 der Vorschriften über die Errichtung und Regel 8 der Regeln für Wahlen zum Rat;

Terms of Reference of the Electoral Committee

The Electoral Committee set up by the Council under Rule 4 of the Rules for election of Council, shall ensure the smooth running of the elections. For the ordinary election for which it is set up, the Electoral Committee shall supervise conformity with the applicable rules, the opening of envelopes and counting of the votes, shall decide in cases of doubt, shall draw lots whenever required by the Rules for Election of Council, and shall prepare a written report to the President of the Council on that election.

The Electoral Committee shall particularly:

1. Prior to each election, secure that the requirements relating to constituencies and categories, to electors and the number of Council members to be elected (Rules 2 and 3 of the Rules for election of Council) will be fulfilled;
2. Prepare provisional and final lists of candidates for election according to Rule 7 of the Rules for election of Council and check whether the candidates nominated
 - a) are members of the Institute (Art. 5 of the Founding Regulation, Art. 1 of the By-Laws) and
 - b) are duly and timely nominated;
3. Verify the correctness of documents for postal vote before sending or of electronic documents for e-voting before making them accessible, especially that each ballot paper or its corresponding electronic form corresponds to the respective final list for the corresponding constituency or category, and indicates the total number of representatives and substitutes for the respective constituency or category, to be elected in accordance with Article 7 of the Founding Regulation and Rule 8 of the Rules for election of Council;

Attributions de la commission pour les élections au Conseil

La commission pour les élections au Conseil, constituée par le Conseil en application de la règle 4 des règles pour les élections au Conseil, doit veiller au bon déroulement des élections. Pour l'élection ordinaire pour laquelle elle est constituée, la commission veille au respect des règles en vigueur, contrôle le dépouillement du scrutin, procède au décompte des votes, tranche en cas de doute, procède aux tirages au sort qui sont prévus par les règles pour les élections au Conseil, et établit un compte rendu de celles-ci à l'attention du Président du Conseil.

La commission doit notamment:

1. veiller, avant chaque élection, au respect des exigences relatives aux circonscriptions et collèges électoraux, aux électeurs habilités à voter ainsi qu'au nombre de membres du Conseil à élire (règles 2 et 3 des règles pour les élections au Conseil);
2. établir les listes préliminaires, puis définitives, des candidats en application de la règle 7 des règles pour les élections au Conseil, en vérifiant que :
 - a) d'une part, les candidats sont membres de l'Institut (Art. 5 du règlement de création, Art. 1 du règlement Intérieur) et
 - b) d'autre part, la nomination des candidats a été soumise régulièrement et dans le temps prescrit;
3. vérifier, avant tout envoi, la régularité des documents pour le vote par correspondance ou, avant de les rendre accessibles, des documents électroniques pour le vote par Internet, en particulier que chaque bulletin de vote, ou sa version électronique, porte bien les noms de la liste finale pour la circonscription ou le collège dont il relève, et, en outre, indique le nombre total de membres titulaires et suppléants éligibles au Conseil qui correspond à cette circonscription ou ce collège, conformément à l' article 7 du règlement de création et à la règle 8 des règles pour les élections au Conseil;

<p>4. bei Briefwahl nach dem 15. Februar des Wahljahres das Öffnen der Umschläge zu überwachen und festzustellen, welche Stimmzettel nach den in <u>Regel 11.2 der Regeln für Wahlen zum Rat</u> abschließend genannten Kriterien ungültig sind;</p>	<p>4. For postal voting, after 15th February of the election year, supervise opening of the envelopes and determine which ballot papers are null and void, in accordance with the criteria expressly set up in <u>Rule 11.2 of the Rules for the election of Council</u>;</p>	<p>4. Pour le vote par correspondance, après le 15 février de l'année électorale, veiller à l'ouverture des enveloppes et au dépouillement du scrutin, en déterminant les bulletins qui sont nuls en fonction des seuls critères fixés dans la <u>règle 11.2 des règles pour les élections au Conseil</u>;</p>
<p>5. bei Briefwahl auf den gültigen Stimmzetteln hinzugefügte Namen von Nicht-Kandidaten und Bemerkungen gemäß <u>Regel 11.3 der Regeln für Wahlen zum Rat</u> zu streichen, das Auszählen der auf den gültigen Stimmzetteln abgegebenen Stimmen zu überwachen und in den Fällen, in denen er es für zweckmäßig hält, Nachzählungen zu veranlassen;</p>	<p>5. For postal voting, delete added names of persons who are not candidates and remarks on each ballot paper considered valid, in accordance with <u>Rule 11.3 of the Rules for election of Council</u>, and supervise the counting of valid votes, and initiate a recount if considered justified by the Electoral Committee.</p>	<p>5. Pour le vote par correspondance, supprimer les noms ajoutés des personnes non candidates et les remarques qui apparaissent sur les bulletins valables, conformément à la <u>règle 11.3 des règles pour les élections au Conseil</u>, contrôler le décompte des voix exprimées et faire procéder à un comptage supplémentaire si ceci est considéré comme justifié.</p>
<p>6. Losentscheide nach <u>Regel 12 der Regeln für Wahlen zum Rat</u> durchzuführen;</p>	<p>6. Draw lots according to <u>Rule 12 of the Rules for election of Council</u>;</p>	<p>6. Effectuer les tirages au sort dans les cas prévus par la <u>règle 12 des règles pour les élections au Conseil</u>;</p>
<p>7. Entscheidungen gemäß <u>Regel 15.4 und 15.5 der Regeln für Wahlen zum Rat</u> zu fällen;</p>	<p>7. Take decisions in accordance with <u>Rule 15.4 and 15.5 of the Rules for election of Council</u>;</p>	<p>7. Prendre les décisions qui s'imposent conformément aux dispositions de la <u>règle 15.4 et 15.5 des règles pour les élections au Conseil</u>;</p>
<p>8. das Wahlergebnis festzustellen sowie ein Wahlprotokoll zu erstellen und zu unterzeichnen, das für jeden einheitlichen Wahlbezirk und für jede Wählerschaft eines nichteinheitlichen Wahlbezirks mindestens folgende Angaben zu enthalten hat:</p>	<p>8. Determine the result of the election and prepare and sign a written report, which shall contain for each unitary constituency and each category of a non-unitary constituency at least the following:</p>	<p>8. Déterminer le résultat de l'élection, préparer et signer un compte rendu précisant notamment, pour chaque circonscription unique et chaque collège d'une circonscription à double collège:</p>
<p>a) die Anzahl der gültigen und der ungültigen und der leeren Stimmzettel;</p>	<p>a) the number of valid, invalid and blank ballot papers;</p>	<p>a) le nombre de bulletins valables, de bulletins nuls et le nombre de bulletins blancs ;</p>
<p>b) die Anzahl der Stimmen, die die ordentlichen Ratsmitglieder und die stellvertretenden Ratsmitglieder und die übrigen Kandidaten erhalten haben.</p>	<p>b) the number of votes which have been received by the Council representatives and the substitutes and the other candidates.</p>	<p>b) le nombre de voix attribuées aux membres titulaires et suppléants du Conseil ainsi qu'aux autres candidats.</p>
<p>9. Anträge gemäß <u>Artikel 7.6 der Vorschriften über die Errichtung</u> zu behandeln und entsprechende Abstimmungen durchzuführen.</p>	<p>9. Handle applications under <u>Article 7.6 of the Founding Regulation</u> and organise respective votes.</p>	<p>9. Traiter les demandes faites selon l'<u>article 7, paragraphe 6, du règlement de Création</u> et organiser les votes correspondants.</p>
<p><u>Ç73 Hamburg 10/11/2012</u> <u>Ç81 Berlin 12/11/2016</u></p>	<p><u>Ç73 Hamburg 10/11/2012</u> <u>Ç81 Berlin 12/11/2016</u></p>	<p><u>Ç73 Hamburg 10/11/2012</u> <u>Ç81 Berlin 12/11/2016</u></p>